

Assemblée parlementaire franco-allemande	Deutsch-Französische Parlamentarische Versammlung
Séance plénière du 16 juin 2025	Plenarsitzung am 16. Juni 2025
Proposition de résolution commune	Vorlage für einen Vorschlag einer gemeinsamen EntschlieÙung
Une amitié sans frontières – protéger la libre circulation entre l’Allemagne et la France	Grenzenlose Freundschaft – Deutsch-Französische Freizügigkeit schützen
<i>Signataires / Unterzeichner :</i> Jeanne Marie Aline DILLSCHNEIDER (Bündnis 90/Die Grünen) Benjamin LUCAS-LUNDY (ÉcoS)	
L’Assemblée parlementaire franco-allemande, Vu le Traité sur la coopération et l’intégration franco-allemandes signé le 22 janvier 2019 à Aix-la-Chapelle par la République française et la République fédérale d’Allemagne, et notamment son article 13, alinéa 1, visant à faciliter l’élimination des obstacles dans les territoires frontaliers afin de mettre en œuvre des projets transfrontaliers et de faciliter la vie quotidienne des habitants de ces	Die Deutsch-Französische Parlamentarische Versammlung schlägt dem Deutschen Bundestag und der Assemblée nationale vor, eine gemeinsame EntschlieÙung mit folgendem Wortlaut anzunehmen: Gestützt auf den am 22. Januar 2019 in Aachen unterzeichneten Vertrag zwischen der Französischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland über die deutsch-französische Zusammenarbeit und Integration, insbesondere auf Artikel 13 Absatz 1 über die Beabsichtigung, in Grenzregionen die Beseitigung von Hindernissen zu erleichtern, grenzüberschreitende

15	territoires, et son article 13, alinéa 2, prévoyant de doter les collectivités territoriales des territoires frontaliers de compétences appropriées, de ressources dédiées et de procédures accélérées permettant de surmonter les obstacles à la réalisation de projets transfrontaliers, en particulier dans les domaines économique et des transports,	Vorhaben umzusetzen und den Alltag von Menschen in der Grenzregion zu erleichtern sowie den Artikel 13 Absatz 2, die Gebietskörperschaften der Grenzregion mit angemessenen Kompetenzen, zweckgerichteten Mitteln und beschleunigten Verfahren auszustatten, um Hindernisse bei der Umsetzung grenzüberschreitender Vorhaben, wie Wirtschaft und Transport, zu überwinden,	15
20	Vu l'accord parlementaire franco-allemand, adopté le 11 mars 2019 par l'Assemblée nationale et le 20 mars 2019 par le Bundestag allemand instituant l'Assemblée parlementaire franco-allemande et définissant son rôle, et notamment son article 7,	gestützt auf das von der Assemblée nationale am 11. März 2019 und vom Deutschen Bundestag am 20. März 2019 angenommene Deutsch-Französische Parlamentsabkommen, das die Deutsch-Französische Parlamentarische Versammlung einrichtet und ihre Rolle definiert, insbesondere auf Artikel 7,	20
25	Vu la perspective du 40 ^e anniversaire de l'accord de Schengen, le 14 juin 2025, qui a consacré « l'espace de liberté, de sécurité et de la justice » et constitue un pilier de la libre circulation en Europe,	mit Blick auf das unmittelbar bevorstehende 40-jährige Jubiläum des Schengen-Abkommens am 14. Juni 2025, das den „Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts“ markiert und einen Pfeiler der Freizügigkeit darstellt,	25
30	Soulignant que la liberté de mouvement des citoyens français et allemands et la libre circulation des biens et des services au sein de l'Union européenne et de l'espace Schengen comptent parmi les principaux acquis européens ;	betonend, dass die Bewegungsfreiheit der deutschen und französischen Bürgerinnen und Bürger und der freie Austausch von Gütern und Dienstleistungen in der Europäischen Union (EU) und im Schengen-Raum zu den größten historischen Errungenschaft Europas gehören,	30
35	Soulignant qu'une identité européenne commune et le bon fonctionnement du marché unique entre l'Allemagne et la France	erklärend, dass eine gemeinsame europäische Identität und ein erfolgreich funktionierender Binnenmarkt zwischen Deutschland	35

40	sont impensables sans liberté de circulation et sans frontières intérieures ouvertes et que notre liberté de circulation au sein de l'Europe est un fondement de la cohésion et de la prospérité en Europe ;	und Frankreich ohne Freizügigkeit und offene Binnengrenzen nicht denkbar sind und unsere europäische Freizügigkeit Grundlage für den Zusammenhalt und Wohlstand in Europa ist,	40
45	Rappelant que les droits de l'homme garantis par le droit international ainsi que la Convention européenne des droits de l'homme et la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne ne sont pas un détail négociable, mais un fondement indispensable de l'Union européenne dont la suspension aux frontières nationales menace la base commune de notre coexistence sur le continent européen ;	mahnend, dass völkerrechtlich und in der Europäischen Menschenrechtskonvention sowie der EU-Grundrechtscharta verbrieft Menschenrechte kein verhandelbares Detail, sondern eine unverzichtbare Grundlage der EU sind, deren Aushebelung an nationalen Grenzen das gemeinsame Fundament unseres Zusammenlebens auf dem europäischen Kontinent gefährdet,	45
50			50
55	Soulignant que le régime d'asile européen commun a besoin pour fonctionner d'une coopération étroite et permanente, et non pas d'actions unilatérales ou de refoulements sur des bases juridiques floues ;	betonend, dass das Gemeinsame Europäische Asylsystem nur durch enge und kontinuierliche Kooperation, nicht durch Alleingänge und Zurückweisungen auf unklaren Rechtsgrundlagen funktioniert,	55
60	Considérant que les initiatives nationales unilatérales prises aux frontières intérieures nuisent à l'Europe, que les contrôles aux frontières intérieures occasionnent des coûts considérables et entravent la libre circulation des marchandises, composante essentielle du marché unique européen – en particulier pour les petites et moyennes entreprises ainsi que les entreprises des territoires frontaliers, dont la compétitivité souffre des retards et de l'incertitude juridique ;	sich darauf berufend, dass nationale Alleingänge an den Binnengrenzen Europa schaden, Binnengrenzkontrollen erhebliche Kosten verursachen und den freien Warenverkehr, welcher ein zentrales Element des europäischen Binnenmarkts darstellt, behindern – insbesondere für mittelständische Unternehmen und Unrnehmen in Grenzregionen, deren Wettbewerbsfähigkeit durch Verzögerungen und Rechtsunsicherheit sinkt,	60
65	Rappelant instamment qu'en cette période où une guerre	appellierend daran, dass sich in einer Zeit, in der ein brutaler	65

70	d'agression fait rage sur notre continent, où la Russie ne s'en prend pas seulement à la population ukrainienne, mais est également responsable de campagnes de désinformation, de cyberattaques et d'actes de sabotage dans l'Union européenne, où les défis et les changements au sein de la relation transatlantique entraînent des incertitudes politiques et économiques, l'Union européenne n'a jamais eu autant besoin de solidarité et de cohésion ;	Angriffskrieg auf unserem Kontinent herrscht, Russland nicht nur Menschen in der Ukraine angreift, sondern auch für Desinformationskampagnen, Cyberangriffe und Sabotageaktionen in der EU verantwortlich ist und Herausforderungen sowie Veränderungen im transatlantischen Verhältnis zu politischen und wirtschaftlichen Unsicherheiten führen, Geschlossenheit und Zusammenhalt in der EU dringender denn je sind,	70
75	Soulignant l'importance de l'accord de Schengen, qui a été signé le 14 juin 1985 et fêtera ses 40 ans dans quelques jours, et notant le symbole historique singulier que constitue le renforcement des contrôles aux frontières, entré en vigueur en maints endroits d'Allemagne précisément le 8 mai 2025, date du 80 ^e anniversaire de la fin de Seconde Guerre mondiale ;	unter Betonung der Bedeutung des Schengener Abkommens, das am 14. Juni 1985 unterzeichnet wurde und in wenigen Tagen seinen 40. Jahrestag feiert und auf das historisch sonderbare Signal hindeutend, dass die Verschärfung der Grenzkontrollen vielerorts in Deutschland ausgerechnet am 8. Mai 2025, dem 80. Jahrestag des Endes des Zweiten Weltkriegs, begannen,	75
80			80
85	Souhaite que les contrôles fixes aux frontières intérieures entre la France et l'Allemagne soient levés en vertu du code frontières Schengen ;	1. fordert, die stationären Binnengrenzkontrollen zwischen Deutschland und Frankreich nach dem Schengener Grenzkodex aufzuheben.	85
	Reconnaît que le marché unique entre la France et l'Allemagne doit être renforcé et que les contrôles aux frontières ont l'effet inverse ;	2. reconnaît an, dass der Binnenmarkt zwischen Deutschland und Frankreich gestärkt werden muss und durch Grenzkontrollen das Gegenteil geschieht.	
90	S'engage au niveau européen en faveur d'un marché unique plus fort et plus efficace, qui facilite l'emploi transfrontalier, par exemple par la suppression du certificat A1 pour les déplacements professionnels, et supprime de manière systématique les obstacles	3. setzt sich auf EU-Ebene für einen stärkeren und handlungsfähigeren Binnenmarkt ein, der grenzüberschreitendes Arbeiten – wie u.a. durch die Abschaffung der A1-Bescheinigung für Dienstreisen – erleichtert und administrative Hürden für mobile	90

95	administratifs pour les travailleurs mobiles et les petites et moyennes entreprises ;	Beschäftigte und kleine und mittlere Unternehmen konsequent abbaut.	95
100	Propose de développer la coopération et la collaboration transfrontalières entre les forces de police françaises et allemandes ainsi que les centres de police communs aux deux pays, le développement des compétences linguistiques des policiers des territoires frontaliers pouvant aussi être envisagé comme une mesure d'appui très utile ;	4. schlägt vor, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Kooperation der Polizeibehörden und gemeinsame polizeiliche Zentren zwischen den Nachbarstaaten Deutschland und Frankreich auszubauen. Auch die Stärkung der französischen und deutschen Sprachkompetenzen für Polizisten in der Grenzregion sollte eine wertvolle unterstützende Maßnahme darstellen.	100
105	Appelle les gouvernements allemand et français à œuvrer, dans le cadre de la coopération européenne, en faveur d'un renforcement de la solidarité au sein de l'Union européenne, en poursuivant leur action dans le cadre de la politique d'asile européenne commune en faveur d'une politique d'asile fondée sur les droits de l'homme et	5. appelliert daran, sich im Rahmen der europäischen Zusammenarbeit dafür einzusetzen, die Solidarität in der EU zu stärken, indem sich die deutsche und französische Regierung als Teil der Gemeinsamen Europäischen Asylpolitik weiterhin für eine menschenrechtsbasierte Asylpolitik und darin für eine solidarische Verteilung von Geflüchteten in der EU einsetzen, während von	105
110	une répartition équitable des réfugiés dans l'Union européenne, à renoncer à des mesures unilatérales auxquelles nos voisins sont opposés et à avoir, au contraire, recours aux possibilités juridiques offertes par le droit de l'Union européenne ;	unilateralen Maßnahmen, die von unseren Nachbarn abgelehnt werden, abzusehen ist und stattdessen die rechtlichen Möglichkeiten des EU-Rechts über Kooperation genutzt werden sollten.	110
115	Appelle les gouvernements français et allemand à s'engager, en concertation avec d'autres États, en faveur de voies d'accès légales et sûres pour les personnes réfugiées, notamment par l'octroi de visas humanitaires et au moyen de programmes européens de réinstallation, et reconnaît que ces mesures contribuent à protéger et	6. fordert, sich gemeinsam mit anderen Staaten für legale und sichere Zugangswege für Geflüchtete, insbesondere durch humanitäre Visa und europäische Resettlement-Programme, einzusetzen und erkennt an, dass diese Maßnahmen die deutsch-französische Freizügigkeit schützen und stärken.	115
120	à renforcer la libre circulation entre la France et l'Allemagne ;		120
	Reconnaît que les contrôles aux frontières ne sont pas un instrument	7. reconnaît an, dass Grenzkontrollen kein geeignetes Instrument sind,	

125	<p>adapté pour répondre aux questions migratoires, et qu'il convient de relever ce défi non pas dans l'isolement et l'unilatéralisme national mais dans le cadre d'une coopération étroite et permanente.</p>	<p>um Migrationsfragen zu begegnen, sondern diese Herausforderung in enger und kontinuierlicher Kooperation statt in Abschottung und nationalen Alleingängen angegangen werden muss.</p>	125
-----	---	--	-----